

# Trường Tiểu Học Norwood Creek

## Sở Giáo Dục California

### Phiếu Báo Cáo Trách Nhiệm Giải Trình của Trường Học

### Báo Cáo Dựa Trên Dữ Liệu từ Năm Học 2016–17

Theo luật tiểu bang, trễ nhất vào ngày 1 tháng Hai hằng năm mọi trường học ở California đều phải công bố Phiếu Báo Cáo Trách Nhiệm Giải Trình của Trường Học (School Accountability Report Card - SARC). SARC có thông tin về tình trạng và kết quả hoạt động của mỗi trường công lập tại tiểu bang California. Theo Công Thức Tài Trợ Kiểm Soát Địa Phương (Local Control Funding Formula - LCFF), tất cả các Cơ quan Giáo dục Địa phương (Local Educational Agencies - LEA) phải chuẩn bị một Kế Hoạch Kiểm Soát và Trách Nhiệm Giải Trình tại Địa Phương (Local Control and Accountability Plan - LCAP) mô tả phương thức các trường dự định sẽ đạt được các mục tiêu hàng năm cụ thể của trường cho tất cả các học sinh, với các hoạt động cụ thể nhằm giải quyết các ưu tiên của địa phương và tiểu bang. Ngoài ra, dữ liệu được báo cáo trong LCAP phải nhất quán với dữ liệu được báo cáo trong SARC.

- Để biết thêm thông tin về các yêu cầu SARC, xem Trang Mạng về SARC thuộc Sở Giáo Dục California (California Department of Education - CDE) tại <http://www.cde.ca.gov/ta/ac/sa/>.
- Để biết thêm thông tin về LCFF hoặc LCAP, xem Trang Mạng về LCFF của CDE tại <http://www.cde.ca.gov/fq/aa/lc/>.
- Để biết thêm thông tin về trường, phụ huynh/người giám hộ và cư dân trong cộng đồng có thể liên lạc với hiệu trưởng hoặc văn phòng khu học chánh.

#### DataQuest

DataQuest là một công cụ trực tuyến trên trang Mạng DataQuest của CDE tại <http://dq.cde.ca.gov/dataquest/> chứa đựng thông tin bổ sung về trường học này và dữ liệu so sánh trường với khu học chánh và quận. Cụ thể thì DataQuest là một hệ thống năng động cung cấp báo cáo về giải trình trách nhiệm (ví dụ: dữ liệu kiểm tra, học sinh ghi danh, tỷ lệ tốt nghiệp trung học, tỷ lệ bỏ học, học sinh ghi danh khóa học, nhân sự, và dữ liệu về người học tiếng Anh)..

#### Truy cập Internet

Truy cập Internet sẵn có tại các thư viện công cộng và các địa điểm khác mở cửa cho công chúng (ví dụ: Thư viện Tiểu bang California). Truy cập Internet tại thư viện và nơi công cộng thường được cung cấp theo quy tắc người tới trước dùng trước. Những hạn chế về sử dụng khác có thể bao gồm giờ hoạt động, khoảng thời gian có thể dùng trạm máy (phụ thuộc vào tình trạng sẵn có), loại chương trình phần mềm sẵn có trên trạm máy, và khả năng in tài liệu.

## Giới Thiệu Về Trường Đây

Thông Tin Liên Lạc của Trường (Năm Học 2017–18)	
Tên Trường	Trường Tiểu Học Norwood Creek
Đường Phố	3241 Remington Way
Thành Phố, Tiểu Bang, Mã Bưu điện	San Jose CA, 95148
Số Điện Thoại	(408) 270-6727
Hiệu Trưởng	Nanette Donohue
Địa Chỉ Email	ndonohue@eesd.org
Trang Mạng	
Mã Số Quận-Khu Học Chánh-Trường học (County-District-School - CDS)	43-69435-6102081

<b>Thông Tin Liên Lạc của Khu Học Chánh (Năm Học 2017–18)</b>	
<b>Tên Khu Học</b>	Học Khu Tiểu Học Evergreen
<b>Số Điện Thoại</b>	(408) 270-6800
<b>Giám Đốc Khu Học Chánh</b>	Katherine Gomez
<b>Địa Chỉ Email</b>	kgomez@eesd.org
<b>Trang Mạng</b>	www.eesd.org

## **Mô Tả Trường học và Bản Tuyên Bố Sứ Mệnh (Năm Học 2017–18)**

### **Thông điệp Từ Hiệu Trưởng**

Các Nhân Viên Norwood Creek và tôi tự hào về nền giáo dục chúng tôi cung cấp cho các học sinh. Chúng tôi đưa ra kỳ vọng cao cho mỗi học sinh đồng thời cung cấp sự hỗ trợ và phụ đạo mỗi học sinh cần để đạt được những kỳ vọng đó. Chúng tôi đưa ra một chương trình giảng dạy phong phú để giáo dục trẻ một cách toàn diện.

Phương châm học tập của Norwood Creek là ‘Học Tập Kéo Dài Suốt Đời.’ Do đó, chúng tôi tin rằng tất cả trẻ em phải có cơ hội tiếp xúc với một nền tảng kiến thức, kỹ năng và quan điểm toàn diện giúp tăng cường tình yêu đối với học tập, nâng cao sự tôn trọng đối với bản thân và người khác và tạo dựng nền tảng cho quá trình học tập suốt đời. Trọng tâm của chúng tôi đảm bảo tất cả học sinh đều nhận được nền giáo dục tốt nhất có thể. Tôi cũng muốn tuyên dương tinh thần làm việc nhóm không ngừng và sự tận tâm của các giáo viên, học sinh, phụ huynh và cộng đồng.

Tôi hy vọng rằng trang web phát triển chưa từng có của nhà trường sẽ cung cấp cho quý vị thông tin quý vị đang tìm. Tuy nhiên, sau khi ghé thăm trang web của chúng tôi, nếu quý vị có thêm thắc mắc hoặc muốn nói chuyện riêng với tôi, quý vị có thể liên lạc với tôi theo số (408) 270-6727.

### **Bản Tuyên Bố về Sứ Mệnh của Nhà Trường**

Norwood Creek là vườn ươm cho một cộng đồng những học sinh luôn hướng tới sự đổi mới, những người tích cực tham gia một cách sáng tạo với nhiệt huyết và mục đích để đạt đến thành công về học thuật và thành công của cá nhân.

Cộng đồng Trường Norwood Creek cam kết mang đến sự xuất sắc trong học tập. Chúng tôi tin rằng tất cả học sinh có thể học tập trong môi trường được hỗ trợ và giáo viên sẽ đóng vai trò hỗ trợ việc học tập của học sinh. Chúng tôi tin rằng việc học phải thú vị và các câu hỏi cũng quan trọng như câu trả lời. Chúng tôi tin tưởng vào quá trình chuẩn bị sẵn sàng cho học sinh để chúng học tập tốt trong thế kỷ 21 đầy biến động chưa từng có. Chúng tôi tin tưởng vào sự cần thiết của việc để học sinh tham gia vào quá trình ra quyết định và chia sẻ trách nhiệm để biến lớp học thành một nơi tuyệt vời để tham gia học tập. Chúng tôi tin rằng trường học phải là một nơi an toàn nơi phẩm giá của mỗi người được tôn trọng. Chúng tôi tin rằng học sinh cần học cách cho người khác và cho cộng đồng và phụ huynh cũng như cộng đồng lớn hơn phải tham gia vào quá trình giáo dục con em mình. Những niềm tin này hình thành dựa trên các mục tiêu của nhà trường với ba mục tiêu chính:

- Để thu hút tất cả học sinh tham gia vào trải nghiệm học tập thế kỷ 21 mạnh mẽ, có ý nghĩa và chương trình học tập tự duy phong phú.
- Để phát triển tiềm năng về mặt xã hội, đạo đức, tình cảm, thể chất và trí tuệ của mỗi học sinh.
- Để thu hút phụ huynh tham gia vào việc giáo dục con em họ.

### **Mô Tả Sơ Lược về Nhà Trường & Cộng Đồng**

Học Khu Evergreen, tọa lạc tại Thành Phố San Jose, bao gồm mười lăm trường tiểu học và ba trường trung học. Từng là một thành phố nông nghiệp nhỏ nhưng trong khoảng thời gian từ thập niên 60 đến thập niên 90, San Jose đã trở thành địa danh có sức hấp dẫn mạnh mẽ đối với những người mới đến ngoại ô và hiện nay là thành phố lớn thứ ba ở California. Nằm ở Thung Lũng Silicon, cực nam của Khu Vực Vịnh San Francisco, thành phố đã trở thành nơi sinh sống của trên 973.000 cư dân.

Trường Tiểu Học Norwood Creek nằm ở góc phía Đông Nam của học khu. Trường là một môi trường an toàn, giàu tính giáo dục và đề cao giá trị gia đình để học sinh học tập, trưởng thành và phát triển tri thức. Giáo viên, nhân viên và quản lý của trường làm việc theo nguyên tắc ưu tiên học sinh.

**Học Sinh Ghi Danh theo Cấp Lớp (Năm Học 2016–17)**

Cấp Lớp	Số Học Sinh
Mẫu Giáo	71
Lớp 1	82
Lớp 2	96
Lớp 3	92
Lớp 4	96
Lớp 5	102
Lớp 6	105
Lớp 7	
Lớp 8	
Tiểu Học Không Phân Lớp	
Lớp 9	
Lớp 10	
Lớp 11	
Lớp 12	
Trung Học Cơ Sở Không Phân	
Tổng Ghi Danh	644

**Học Sinh Ghi Danh theo Nhóm Học Sinh (Năm Học 2016–17)**

Nhóm Học Sinh	Phần Trăm trong Tổng Ghi Danh
Người Da Đen hoặc Người Hoa Kỳ Gốc Phi	1,2
Người Hoa Kỳ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản Địa	0,2
Người Gốc Á Châu	61,3
Người Phi Luật Tân	10,6
Người Gốc Tây Ban Nha hoặc La-	17,4
Người Hạ Uy Di Bản Địa hoặc Người Các Đảo Thái Bình Dương	0,2
Người Da Trắng	3,7
Người mang Hai hoặc Nhiều Chủng Tộc	4,3
Người có Hoàn Cảnh Kinh Tế Xã Hội Khó Khăn	21,3
Người Học Tiếng Anh	26,1
Học Sinh Khuyết Tật	7,9
Thanh Thiếu Niên được Chăm Sóc bởi Giám Hộ	0,6

## A. Điều Kiện Học Tập

### Ưu Tiên của Tiểu Bang: Cơ Bản

SARC cung cấp thông tin sau đây liên quan đến ưu tiên của Tiểu Bang: Cơ Bản (Ưu Tiên 1):

- Mức độ giáo viên được phân công một cách thích đáng và có đầy đủ bằng cấp chứng nhận trong lĩnh vực môn học và với các học sinh họ đang giảng dạy;
- Học sinh được tiếp cận với các tài liệu giảng dạy theo tiêu chuẩn; và
- Cơ sở vật chất của trường được giữ gìn tốt

### Bảng Cấp Chứng Nhận của Giáo Viên

Giáo Viên	Trường			Khu Học Chánh
	2015-16	2016-17	2017-18	2017-18
<b>Có Đầy Đủ Bằng Cấp Chứng Nhận</b>	28	26	28	534
<b>Không Có Đầy Đủ Bằng Cấp Chứng Nhận</b>	0	0	0	3
<b>Giảng Dạy Ngoài Lĩnh Vực Môn Học Chuyên Ngành (có đầy đủ bằng cấp chứng nhận)</b>	0	0		0

### Phân Công Giáo Viên Trái Phép và Các Vị Trí Giáo Viên Còn Trống

Chỉ Báo	2015-16	2016-17	2017-18
<b>Trường Hợp Phân Công Giáo Viên Trái Phép cho Người Học Tiếng Anh</b>	0	0	0
<b>Tổng Số Các Trường Hợp Phân Công Giáo Viên Trái</b>	0	0	
<b>Các Vị Trí Giáo Viên Còn Trống</b>	0	0	0

Ghi chú: "Phân công trái phép" nói đến số vị trí được điền khuyết bởi giáo viên thiếu thẩm quyền hợp pháp để dạy cấp lớp, môn học, nhóm học sinh đó, v.v.

\* Tổng Số Các Trường Hợp Phân Công Giáo Viên Trái Phép bao gồm cả số Trường Hợp Phân Công Giáo Viên Trái Phép cho Người Học Tiếng Anh.

### Chất Lượng, Tình Trạng Cập Nhật, Tình Trạng Sẵn Có Của Sách Giáo Khoa và Tài Liệu Giảng Dạy (Năm Học 2017-18)

14/4/2016

Ngày 12 tháng 10 năm 2017, Học Khu Evergreen đã tổ chức một buổi Điều Trần Công Khai và quyết định mỗi trường trong học khu sẽ có sách giáo khoa phù hợp và có chất lượng tốt cũng như tài liệu hướng dẫn theo đúng thỏa thuận của Williams với Tiểu Bang California.

Tất cả học sinh, bao gồm cả những Người Học Tiếng Anh sẽ được cung cấp riêng sách giáo khoa hoặc tài liệu hướng dẫn theo đúng tiêu chuẩn hoặc cả hai đối với các môn học chính để sử dụng trên lớp và mang về nhà. Toàn bộ sách giáo khoa và tài liệu hướng dẫn được sử dụng trong học khu phải tuân thủ Khung và Tiêu Chuẩn về Nội Dung của Tiểu Bang California với sự phê duyệt cuối cùng của Hội Đồng Quản Trị. Sách giáo khoa và các tài liệu bổ sung sẽ được sử dụng theo chu kỳ của Bộ Giáo Dục California, khiến sách giáo khoa được sử dụng trong trường là sách mới nhất hiện có. Bảng thể hiện thông tin được thu thập vào tháng 9 năm 2017 về chất lượng, tính hiện thời và sẵn có của sách giáo khoa theo tiêu chuẩn và các tài liệu hướng dẫn khác được sử dụng trong nhà trường. Học khu không sử dụng sách giáo khoa chính thức dành cho môn Sức Khỏe hoặc Nghệ Thuật Tạo Hình và Biểu Diễn.

Môn Học	Sách Giáo Khoa và Tài Liệu Giảng Dạy/năm Phê Chuẩn	Từ Đợt Phê Chuẩn Gần Nhất?	Phần Trăm Học Sinh Không Có Sách Được Chỉ Định Riêng
<b>Độc/Văn Chương</b>	Được thông qua vào ngày 14/4/2016 (Lớp 5): CA Wonders McGraw Hill, Được thông qua vào năm 2016 (Lớp 6-8) Springboard Collegeboard	Có	0,0%

Môn Học	Sách Giáo Khoa và Tài Liệu Giảng Dạy/năm Phê Chuẩn	Từ Đợt Phê Chuẩn Gần Nhất?	Phần Trăm Học Sinh Không Có Sách Được Chỉ Định Riêng
<b>Toán</b>	Được thông qua vào ngày 16/4/2015 (Lớp 3): Engage NY Được thông qua vào ngày 16/4/2015 (Lớp 4-5): Bridges Mathematics Được thông qua vào ngày 16/4/2015 (Lớp 6-8): College Preparatory Mathematics, Math Vision Project (Dự án Math Vision)	Có	0,0%
<b>Khoa Học</b>	Được sử dụng trong năm 2007 (Lớp K): Pearson Scott Foresman Được sử dụng trong năm 2007 (Lớp 1-5): MacMillan/McGraw Hill Được sử dụng trong năm 2007 (Lớp 6-8): Holt, Rhinehart, Winston	Có	0,0%
<b>Lịch Sử–Khoa Học Xã Hội</b>	Được sử dụng trong năm 2006: (Mẫu Giáo): Pearson Scott Foresman Được sử dụng trong năm 2006: (Lớp 1-6): Houghton Mifflin	Có	0,0%
<b>Ngoại Ngữ</b>			
<b>Giáo Dục Sức Khỏe</b>			
<b>Nghệ Thuật Hình Ảnh và Trình Diễn</b>			
<b>Dụng Cụ tại Phòng Thí Nghiệm Khoa Học (lớp 9 tới lớp 12)</b>			

### Tình Trạng Cơ Sở Vật Chất của Trường và Kế Hoạch Cải Tiến

Trường Tiểu Học Norwood Creek, được xây dựng lần đầu vào năm 1981, hiện bao gồm 36 phòng học cố định và lưu động, một khu hội thảo, văn phòng chính, một thư viện, một quán ăn tự phục vụ, một phòng nhân viên, một khu vui chơi, một khu bãi cỏ để giải trí và một sân chơi cùng với một khu vui chơi dành cho mẫu giáo. Việc nâng cấp văn phòng/ tòa nhà đa năng được hoàn tất vào tháng 2 năm 2012. Nhà đa năng bao gồm một sân khấu mới cùng hệ thống âm thanh và máy chiếu mới. Biểu đồ thể hiện kết quả kiểm tra mới nhất các cơ sở.

#### Quy Trình Vệ Sinh:

Trường Tiểu Học Norwood Creek cung cấp môi trường an toàn và sạch sẽ cho học sinh, nhân viên và tình nguyện viên. Học khu đã áp dụng các tiêu chuẩn vệ sinh cho tất cả các trường học trong học khu. Các hoạt động vệ sinh được thực hiện hàng ngày trong suốt năm học, tập trung vào các phòng học và nhà vệ sinh. Học sinh và nhân viên cùng cố gắng giữ cho khuôn viên nhà trường luôn sạch sẽ và không có rác. Hàng ngày hiệu trưởng làm việc với nhân viên giám hộ của nhà trường để xây dựng các lịch vệ sinh nhằm đảm bảo một môi trường học tập sạch sẽ, an toàn và thiết thực.

#### Bảo Dưỡng & Sửa Chữa:

Nhân viên giám hộ của Trường Tiểu Học Norwood Creek thường xuyên thực hiện chương trình bảo dưỡng theo lịch trình với các chức năng bảo dưỡng lớn trong các kỳ nghỉ.

Bên cạnh đó, học khu cũng sử dụng chương trình bảo dưỡng có kế hoạch nhằm đảm bảo sân trường và các cơ sở luôn trong tình trạng tốt. Học khu cũng sử dụng quy trình yêu cầu công việc khi phát sinh vấn đề cần quan tâm ngay lập tức. Các hoạt động sửa chữa khẩn cấp được ưu tiên hàng đầu; các yêu cầu sửa chữa được hoàn tất một cách có hiệu quả và

theo thứ tự nhận được các yêu cầu đó.

Ngân Sách Bảo Dưỡng Trì Hoãn:

Ngân Sách Bảo Dưỡng Trì Hoãn Trường Học Tiểu Bang cung cấp quỹ theo tiểu bang trên cơ sở cân nhắc chi phí liên quan để giúp các học khu với các khoản chi tiêu lớn dành cho việc sửa chữa hoặc thay thế lớn các thành phần hiện có trong tòa nhà của nhà trường. Thông thường, hoạt động sửa chữa và thay thế này bao gồm mái nhà, hệ thống đường ống nước, hệ thống sưởi, điều hòa nhiệt độ, hệ thống điện, sơn nội thất hoặc ngoại thất và hệ thống sàn. Trong Bộ Luật Ngân Sách hồi tháng 7 năm 2009, Cơ Quan Lập Pháp Tiểu Bang đã cho các học khu có quyền sử dụng linh hoạt các quỹ này để đáp ứng các nhu cầu chung về ngân quỹ. Với nỗ lực giảm bớt ảnh hưởng của việc giảm ngân khổ của tiểu bang, Học Khu Evergreen đã tận dụng sự linh hoạt này. Học khu sẽ sử dụng nguồn quỹ từ trái phiếu và các nguồn thích hợp khác để đảm bảo các cơ sở luôn trong tình trạng tốt, sạch sẽ và an toàn.

### Tình Trạng Sửa Chữa cho Trường học

Năm và tháng của báo cáo FIT gần nhất: 26/10/2017				
Hệ Thống Được Kiểm Tra				Công Việc Sửa Chữa Cần Thiết và Hành Động Đã hoặc Dự Định Thực Hiện
	Tốt	Được	Tồi	
<b>Hệ Thống:</b> Rò Rỉ Ga, Cơ Khí/HVAC, Cống rãnh	X			
<b>Bên Trong:</b> Các Bề Mặt Bên Trong	X			
<b>Sự Sạch Sẽ:</b> Sự Sạch Sẽ Tổng Quát, Sự Quấy Phá Của Chuột Bọ/ Sâu Mọt	X			
<b>Điện:</b> Điện	X			
<b>Phòng Vệ Sinh/Vòi Nước Máy:</b> Phòng Vệ Sinh, Bồn Rửa/ Vòi Nước Máy	X			
<b>Sự An Toàn:</b> An Toàn Hỏa Hoạn, Vật Liệu Nguy Hiểm	X			
<b>Cấu Trúc:</b> Thiệt Hại về Cấu Trúc, Mái Nhà	X			
<b>Bên Ngoài:</b> Sân Chơi/Sân Trường, Cửa Sổ/Cửa Ra Vào/Cống/Hàng Rào	X			

### Đánh Giá Tổng quát dành cho Cơ Sở

Năm và tháng của báo cáo FIT gần nhất: 26/10/2017				
Đánh Giá Tổng Quát	Hoàn Hảo	Tốt	Trung bình	Kém
			X	

## B. Kết Quả Học Tập của Học Sinh

### Ưu Tiên của Tiểu Bang: Thành Tích Học Tập của Học Sinh

SARC cung cấp thông tin sau đây liên quan đến ưu tiên của Tiểu Bang: Thành Tích Học Tập của Học Sinh (Ưu Tiên 4):

- **Thẩm định trên toàn tiểu bang** (tức là, Hệ Thống Thẩm Định Thành Tích Học Tập và Tiến Bộ của Học Sinh tại California [CAASPP], bao gồm Thẩm Định Tổng Kết Cân Bằng Thông Minh Hơn cho học sinh trong nhóm giáo dục phổ thông và Thẩm Định Thay Thế của California [CAAs] cho văn chương Anh ngữ/đọc viết [ELA] và môn toán được tổ chức từ lớp ba tới lớp tám và lớp mười một. CAA đã thay thế Thẩm Định Thành Tích Học Tập Thay Thế của California [CAPA] cho ELA và môn toán, được loại bỏ vào năm 2015. Chỉ các học sinh hội đủ điều kiện có thể tham gia dự thi CAAs. Các mục của CAAs phải phù hợp với các tiêu chuẩn thành tích học tập thay thế, được liên kết với các Tiêu Chuẩn Cốt Lõi Chung của Tiểu Bang [CCSS] cho học sinh bị khuyết tật nhận thức nặng); và
- Phần trăm học sinh đã hoàn tất thành công các khóa học đáp ứng các yêu cầu vào Trường Đại Học California (University of California) và Trường Đại Học Tiểu Bang California (California State University), hoặc các khoá kỹ thuật học nghề hoặc chương trình học tập

### Kết Quả Kỳ Thi CAASPP trong Văn Chương Anh Ngữ/Đọc Viết (ELA) và Môn Toán cho Tất Cả Các Học Sinh

Môn học	Phần Trăm Học Sinh Đáp Ứng hoặc Vượt Qua Các Tiêu Chuẩn Của Tiểu Bang					
	Trường		Khu Học Chánh		Tiểu Bang	
	2015-16	2016-17	2015-16	2016-17	2015-16	2016-17
Văn Chương Anh Ngữ/ Đọc Viết (lớp 3 đến lớp 8 và lớp 11)	64	67	63	63	48	48
Toán (lớp 3 đến lớp 8 và lớp 11)	61	66	60	60	36	37

Ghi chú: Tỷ lệ phần trăm không được tính khi số học sinh đi thi là mười em trở xuống, vì số học sinh trong hạng mục này quá nhỏ không thể chính xác được về thống kê hoặc để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh.

**Kết Quả Kỳ Thi CAASPP trong ELA theo Nhóm Học Sinh  
Lớp Ba đến Lớp Tám và Lớp Mười Một (Năm Học 2016–17)**

Nhóm Học Sinh	Tổng Ghi Danh	Số Học Sinh Đi Thi	Phần Trăm Đi Thi	Phần Trăm Đáp Ứng hoặc Vượt Qua
<b>Tất Cả Các Học Sinh</b>	398	397	99,75	67,09
<b>Nam</b>	188	188	100	59,04
<b>Nữ</b>	210	209	99,52	74,4
<b>Người Da Đen hoặc Người Hoa Kỳ Gốc Phi</b>	--	--	--	--
<b>Người Mỹ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản</b>	--	--	--	--
<b>Người Gốc Á Châu</b>	251	251	100	77,11
<b>Người Phi Luật Tân</b>	37	37	100	64,86
<b>Người Gốc Tây Ban Nha hoặc La-tinh</b>	67	67	100	35,82
<b>Người Hạ Uy Di Bản Địa hoặc Người Các Đảo Thái Bình Dương</b>	--	--	--	--
<b>Người Da Trắng</b>	17	17	100	70,59
<b>Người mang Hai hoặc Nhiều Chủng Tộc</b>	19	19	100	52,63
<b>Người có Hoàn Cảnh Kinh Tế Xã Hội Khó</b>	90	90	100	47,19
<b>Người Học Tiếng Anh</b>	191	191	100	65,61
<b>Học Sinh Khuyết Tật</b>	32	32	100	28,13
<b>Học Sinh Được Nhận Dịch Vụ Giáo Dục dành cho Di Dân</b>	--	--	--	--
<b>Thanh Thiếu Niên được Chăm Sóc Giám</b>	--	--	--	--

Ghi chú: Kết quả kỳ thi ELA bao gồm Thăm Định Tổng Kết Cân Bằng Thông Minh Hơn và CAA. “Phần Trăm Đáp Ứng hoặc Vượt Qua” được tính bằng cách lấy tổng số học sinh đáp ứng hoặc vượt qua tiêu chuẩn của Thăm Định Tổng Kết Cân Bằng Thông Minh Hơn cộng với tổng số học sinh đáp ứng tiêu chuẩn của CAA chia cho tổng số học sinh tham gia cả hai thăm định.

Ghi chú: Hai dấu gạch ngang (--) xuất hiện trong bảng khi số học sinh là mười em trở xuống, vì số học sinh trong hạng mục này quá nhỏ không thể chính xác được về thống kê hoặc để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh.

Ghi chú: Số học sinh đi thi bao gồm tất cả các học sinh tham gia kỳ thi bất kể có nhận được điểm số hay không; tuy nhiên số học sinh đi thi không phải là số được dùng để tính phần trăm cấp thành tích. Chỉ các học sinh có điểm số được dùng để tính phần trăm cấp thành tích.



**Kết Quả Kỳ Thi CAASPP trong Môn Toán theo Nhóm Học Sinh  
Lớp Ba đến Lớp Tám và Lớp Mười Một (Năm Học 2016–17)**

Nhóm Học Sinh	Tổng Ghi danh	Số Học Sinh Đi Thi	Phần Trăm Đi Thi	Phần Trăm Đáp Ứng hoặc Vượt Qua
<b>Tất Cả Các Học Sinh</b>	398	398	100	65,83
<b>Nam</b>	188	188	100	63,83
<b>Nữ</b>	210	210	100	67,62
<b>Người Da Đen hoặc Người Hoa Kỳ Gốc Phi</b>	--	--	--	--
<b>Người Hoa Kỳ Bản Địa hoặc Người Alaska Bản Địa</b>	--	--	--	--
<b>Người Gốc Á Châu</b>	251	251	100	78,49
<b>Người Phi Luật Tân</b>	37	37	100	59,46
<b>Người Gốc Tây Ban Nha hoặc La-tinh</b>	67	67	100	25,37
<b>Người Hạ Uy Di Bản Địa hoặc Người Các Đảo Thái Bình Dương</b>	--	--	--	--
<b>Người Da Trắng</b>	17	17	100	76,47
<b>Người mang Hai hoặc Nhiều Chủng Tộc</b>	19	19	100	68,42
<b>Người có Hoàn Cảnh Kinh Tế Xã Hội Khó</b>	90	90	100	41,11
<b>Người Học Tiếng Anh</b>	191	191	100	64,92
<b>Học Sinh Khuyết Tật</b>	32	32	100	43,75
<b>Học Sinh Được Nhận Dịch Vụ Giáo Dục dành cho Di Dân</b>	--	--	--	--
<b>Thanh Thiếu Niên được Chăm Sóc Giám</b>	--	--	--	--

Ghi chú: Kết quả kỳ thi môn toán bao gồm Thăm Định Tổng Kết Cân Bằng Thông Minh Hơn và CAA. “Phần Trăm Đáp Ứng hoặc Vượt Qua” được tính bằng cách lấy tổng số học sinh đáp ứng hoặc vượt qua tiêu chuẩn của Thăm Định Tổng Kết Cân Bằng Thông Minh Hơn cộng với tổng số học sinh đáp ứng tiêu chuẩn của CAA chia cho tổng số học sinh tham gia cả hai thăm định.

Ghi chú: Hai dấu gạch ngang (--) xuất hiện trong bảng khi số học sinh là mười em trở xuống, vì số học sinh trong hạng mục này quá nhỏ không thể chính xác được về thống kê hoặc để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh.

Ghi chú: Số học sinh đi thi bao gồm tất cả các học sinh tham gia kỳ thi bất kể có nhận được điểm số hay không; tuy nhiên số học sinh đi thi không phải là số được dùng để tính phần trăm cấp thành tích. Chỉ các học sinh có điểm số được dùng để tính phần trăm cấp thành tích..

**Kết Quả Kỳ Thi CAASPP trong Khoa Học cho Tất Cả Các Học Sinh**

Môn học	Phần Trăm Học Sinh Đạt Điểm ở Mức Khá hoặc Giỏi					
	Trường		Khu Học Chánh		Tiểu Bang	
	2014-15	2015-16	2014-15	2015-16	2014-15	2015-16
<b>Khoa Học (các lớp 5, 8, và 10)</b>	84	75	77	75	56	54

Ghi chú: Kết quả kỳ thi khoa học bao gồm Kỳ Thi Tiêu Chuẩn California (California Standards Test - CST), Thăm Định Thay Đổi California (California Modified Assessment - CMA), và Thăm Định Thành Tích Học Tập Thay Thế của California (CAPA) ở các lớp năm, tám, và mười.

Ghi chú: Không cho thấy điểm số khi số học sinh đi thi là mười em trở xuống, vì số học sinh trong hạng mục này quá nhỏ không thể chính xác được về thống kê hoặc để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh.

Lưu ý: Không có sẵn dữ liệu 2016-17. Sở Giáo Dục California đang phát triển một thăm định khoa học mới dựa trên Tiêu chuẩn Khoa học Thế hệ Mới cho Trường Công California (CA NGSS). Kiểm tra Khoa học California (CAST) mới được thí điểm vào mùa xuân năm 2017. CST và CMA cho Khoa học sẽ không còn được tổ chức nữa

## Ưu Tiên của Tiểu Bang: Kết Quả Học Tập Khác của Học Sinh

SARC cung cấp thông tin sau đây liên quan đến ưu tiên của Tiểu Bang: Kết Quả Học Tập Khác của Học Sinh (Ưu Tiên 8):

- Kết quả học tập của học sinh trong lĩnh vực môn học giáo dục thể chất.

### Kết Quả Kiểm Tra Sức Khỏe Thân Thể California (Năm Học 2016–17)

Cấp Lớp	Phần Trăm Học Sinh Đáp Ứng Bốn trên Sáu Tiêu Chuẩn Sức Khỏe	Phần Trăm Học Sinh Đáp Ứng Năm trên Sáu Tiêu Chuẩn Sức Khỏe	Phần Trăm Học Sinh Đáp Ứng Sáu trên Sáu Tiêu Chuẩn Sức Khỏe
	5	13,5	26

Ghi chú: Tỷ lệ phần trăm không được tính khi số học sinh đi thi là mười em trở xuống, vì số học sinh trong hạng mục này quá nhỏ không thể chính xác được về thống kê hoặc để bảo vệ quyền riêng tư của học sinh..

## C. Tham Gia

### Ưu Tiên của Tiểu Bang: Sự Tham Gia của Phụ Huynh

SARC cung cấp thông tin sau đây liên quan đến ưu tiên của Tiểu Bang: Sự Tham Gia của Phụ Huynh (Ưu Tiên 3):

- Các nỗ lực của khu học chánh nhằm tìm kiếm ý kiến đóng góp từ phía phụ huynh trong việc đưa ra quyết định cho khu học chánh và mỗi địa điểm trường.

### Cơ Hội Tham Gia cho Phụ Huynh (Năm Học 2017–18)

Chúng tôi cùng tin tưởng rằng giáo dục là công việc của cả cộng đồng như đúng câu nói cổ của người Châu Phi “Cả làng mới dạy được một đứa trẻ.” Các thành viên trong cộng đồng của chúng tôi cùng phối hợp với các nhân viên trong vai trò các đối tác hỗ trợ và mở rộng quá trình học tập của học sinh cũng như củng cố chương trình giảng dạy. Về khía cạnh này, các phụ huynh có nhiều cách để mở rộng hiểu biết về Trường Norwood Creek cũng như các chương trình liên quan đến học sinh của trường.

1. Buổi Tối dành cho Phụ Huynh – Phụ huynh được mời và khuyến khích tham gia vào Đêm Toán Học Gia Đình, Khả Năng Đọc Viết của Gia Đình, Đêm Chương Trình Giảng Dạy, Đêm Trở Lại Trường, Dự Án Cornerstone, Định Hướng cho Trường Mẫu Giáo, Đêm Trở Lại Trường của PTA, Đêm Xã Hội, Đêm Điện Ảnh và các cuộc họp của PTA.
2. Các Cơ Hội Tham Gia vào Ủy Ban – Phụ huynh được khuyến khích trở thành thành viên và tham gia Hội Đồng Nhà Trường, Ủy Ban Tư Vấn Anh Ngữ, Ủy Ban Tư Vấn của Học Khu và Ủy Ban Tư Vấn dành cho Phụ Huynh.
3. Giao Tiếp Liên Tục – Giao tiếp giữa phụ huynh và giáo viên được hỗ trợ thông qua tin thư hàng tuần, Cẩm Nang Học Sinh/Phụ Huynh, hội thảo dành cho phụ huynh/giáo viên, báo cáo về sự tiến bộ, thẻ báo cáo, các Chuyên Mục, kết quả đánh giá của học khu & tiểu bang, bản in điểm hàng tuần dành cho một số cấp lớp, ghi chú, school loop, email và cuộc gọi điện thoại.
4. Thông tin về học khu và nhà trường sẵn có bằng Tiếng Tây Ban Nha và Tiếng Việt và được dịch ra các tiếng khác khi có yêu cầu. Cũng có phiên dịch viên dành cho các cuộc hội thảo phụ huynh/giáo viên khi cần.

#### Thông Tin Liên Lạc

Phụ huynh hoặc các thành viên cộng đồng có mong muốn tham gia vào các nhóm lãnh đạo, ủy ban của nhà trường, hoạt động của nhà trường hoặc trở thành tình nguyện viên có thể liên lạc nhà trường theo số (408) 270-6727.

## Ưu Tiên của Tiểu Bang: Không Khí Nhà Trường

SARC cung cấp thông tin sau đây liên quan đến ưu tiên của Tiểu Bang: Không Khí Nhà Trường (Ưu Tiên 6):

- Tỷ lệ học sinh bị đình chỉ;
- Tỷ lệ học sinh bị đuổi học; và
- Các tiêu chuẩn đo lường khác của địa phương về cảm giác an toàn

### Đình Chỉ và Đuổi Học

Tỷ Lệ	Trường			Khu Học Chánh			Tiểu bang		
	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17
Đình Chỉ	0,9	0,9	0,3	0,4	0,5	0,4	3,8	3,7	3,6

Tỷ Lệ	Trường			Khu Học Chánh			Tiểu bang		
	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17	2014-15	2015-16	2016-17
<b>Đuổi Học</b>	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,0	0,1	0,1	0,1

### Kế Hoạch An Toàn Trường Học (Năm Học 2017–18)

Sự an toàn của học sinh và nhân viên là mối quan tâm chính của Trường Tiểu Học Norwood Creek. Học sinh được các giáo viên và quản trị viên giám sát trước, giữa và sau giờ học. Bữa trưa được giám sát bởi các trợ lý trực trưa và nhân viên. Toàn bộ khách đến thăm trường đều phải đăng ký ở văn phòng chính và đeo thẻ khách trong suốt thời gian ở tại khuôn viên trường. Ngoài ra còn có khu vực dành riêng cho phụ huynh đưa và đón con ở phía trước nhà trường. Chương Trình An Toàn Học Đường được cập nhật và chia sẻ cho học sinh và nhân viên lần gần nhất vào tháng 2 năm 2016. Bất kỳ và tất cả các sửa đổi trong chương trình đều được lập tức thông báo tới nhân viên theo mục đích cụ thể và được chứng nhận.

Các yếu tố chính của Chương Trình An Toàn tập trung vào các vấn đề dưới đây:

- Quy tắc & thủ tục của nhà trường
- Chính sách về quấy rối tình dục
- Tình trạng hiện tại của tội phạm học đường
- Thông báo cho giáo viên
- Thủ tục về báo cáo lạm dụng trẻ em
- Quy tắc đồng phục toàn trường
- Các chính sách liên quan đến đình chỉ/trục xuất
- Thủ tục ứng phó với thảm họa/các diễn tập định kỳ & diễn tập trường hợp khẩn cấp
- Vào & ra an toàn của học sinh, phụ huynh & nhân viên nhà trường

Nhà trường tuân thủ các luật lệ, quy tắc và quy định liên quan đến các tiêu chuẩn về nguyên vật liệu nguy hiểm và động đất tại tiểu bang. Chương trình sẵn sàng ứng phó thảm họa của nhà trường bao gồm các bước nhằm đảm bảo an toàn cho học sinh và nhân viên trong thảm họa. Các hoạt động huấn luyện liên quan đến hỏa hoạn, thảm họa và đóng cửa nhà trường được tiến hành luân phiên trong cả năm.

## D. Thông Tin Khác của SARC

Thông tin trong mục này phải có trong SARC nhưng không được bao gồm trong các ưu tiên của tiểu bang đối với LCFF.

### Chương Trình Can Thiệp của Liên Bang (Năm Học 2017–18)

Chỉ Báo	Trường	Khu Học Chánh
<b>Tình Trạng Cải Tiến Chương Trình</b>		In PI
<b>Năm Đầu Tiên Cải Tiến Chương Trình</b>		2010-2011
<b>Năm Tham Gia Cải Tiến Chương Trình</b>		Year 3
<b>Số Trường Hiện Đang Tham Gia Cải Tiến Chương Trình</b>	N/A	5
<b>Phần Trăm Trường Hiện Đang Tham Gia Cải Tiến Chương</b>	N/A	71,4

Ghi chú: Các ô có giá trị NA không yêu cầu dữ liệu..

**Sĩ Số Trung Bình Trong Lớp và Phân Bố Số Học Sinh (Tiểu Học)**

Lớp Cấp	2014-15			2015-16			2016-17					
	Sĩ Số Trung Bình Trong Lớp	Số Lớp*			Sĩ Số Trung Bình Trong Lớp	Số Lớp*			Sĩ Số Trung Bình Trong Lớp	Số Lớp*		
		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+		1-20	21-32	33+
Mẫu Giáo	23		4		25		3		24		3	
1	23		4		24		4		24		3	
2	24		4		23		4		25		4	
3	24		5		24		4		25		4	
4	30		3		33			3	31		3	
5	28		3		32		2	1	33		1	2
6	26	1	4		24	1	4		34			3
Các Lớp Khác									10	1		

\* Số lớp cho biết có bao nhiêu lớp trong mỗi hạng mục sĩ số (phạm vi tổng số học sinh trong mỗi lớp).

**Cố Vấn Học Tập và Nhân Viên Hỗ Trợ Khác (Năm Học 2016–17)**

Chức Danh	Số FTE* Được Phân cho Trường	Số Học Sinh Trung Bình trên mỗi Cố Vấn Học Tập
Cố Vấn Học Tập		
Cố Vấn (Phát Triển Giao Tiếp/Hành Vi hoặc Nghề)		N/A
Giáo Viên Truyền Thông Thư Viện (Thủ Thư)	.05	N/A
Nhân Viên Dịch Vụ Truyền Thông Thư Viện (Bán)	.75	N/A
Nhà Tâm Lý Học	.41	N/A
Nhân Viên Xã Hội		N/A
Y Tá	.16	N/A
Chuyên Gia về Phát Âm/Ngôn Ngữ/Thính Giác	.77	N/A
Chuyên Gia Nguồn Lực (không giảng dạy)		N/A
Các Chức Danh Khác	theo yêu cầu	N/A

Ghi chú: Các ô ghi N/A không yêu cầu dữ liệu.

\* Một đơn vị Tương Đương Toàn Thời Gian (FTE) bằng với một nhân viên làm việc toàn thời gian; một FTE cũng có thể là hai nhân viên, trong đó mỗi người đảm trách công việc bằng 50 phần trăm công việc toàn thời gian;

**Chi Phí Cho Mỗi Học Sinh và Lương của Giáo Viên tại Địa Điểm Trường (Năm Tài Khóa 2015–16)**

Cấp	Expenditures Per Pupil			Lương Trung Bình của Giáo Viên
	Tổng Chi Phí Cho Mỗi Học Sinh	Chi Phí Cho Mỗi Học Sinh (Giới Hạn)	Chi Phí Cho Mỗi Học Sinh (Không Giới Hạn)	
Địa Điểm Trường	5527	174	5353	95.064
Khu Học Chánh	N/A	N/A	\$5728	\$91,113
Mức Chênh Lệch Tính Theo Phần Trăm – Địa Điểm Trường và Khu Học Chánh	N/A	N/A	-6,8	4,2
Tiểu bang	N/A	N/A	\$6,574	\$78,363

<b>Mức Chênh Lệch Tính Theo Phần Trăm – Địa Điểm Trường và Tiểu Bang</b>	N/A	N/A	-20,5	19,3
--------------------------------------------------------------------------	-----	-----	-------	------

Ghi chú: Các ô ghi N/A không yêu cầu dữ liệu.

### Các Loại Dịch Vụ được Tài Trợ (Năm Tài Khóa 2016–17)

Ngoài ngân sách chung của tiểu bang, tất cả các trường trong Học Khu Evergreen còn nhận được ngân sách có mục đích cụ thể của tiểu bang và liên bang dành cho các chương trình hỗ trợ dưới đây:

- Hỗ Trợ Tác Động Kinh Tế
- Chương Trình Cải Thiện Nhà Trường & Thư Viện
- Tiêu Đề I, Trợ Giúp Mục Tiêu (đối với các trường sau: Cadwallader, Dove Hill, Holly Oak, Katherine Smith, Montgomery và O.B. Whaley)
- Tiêu Đề II, Phát Triển Nhân Viên
- Tiêu Đề III, Trình Độ Thông Thạo Tiếng Anh Hạn Chế

### Lương Giáo Viên và Nhân Viên Hành Chính (Năm Tài Khóa 2015–16)

Hạng Mục	Số Tiền của Khu Học Chánh	Mức Trung Bình của Tiểu Bang Dành Cho các Khu Học Chánh Trong Cùng Hạng Mục
Lương Khởi Điểm của Giáo Viên	\$54,638	\$48,678
Mức Lương Trung Bình của Giáo Viên	\$88,414	\$78,254
Mức Lương Cao Nhất của Giáo Viên	\$102,408	\$96,372
Mức Lương Trung Bình của Hiệu Trường (Tiểu Học)	\$131,080	\$122,364
Mức Lương Trung Bình của Hiệu Trường (Trung Học Cơ Sở)	\$138,539	\$125,958
Mức Lương Trung Bình của Hiệu Trường (Trung Học)		\$126,758
Mức Lương của Giám Đốc Khu Học Chánh	\$191,425	\$212,818
Phần Trăm Ngân Sách dành để Trả Lương Giáo Viên	44%	38%
Phần Trăm Ngân Sách dành để Trả Lương Nhân Viên Hành Chính	5%	5%

Để có thông tin chi tiết về mức lương, xem trang Web về Lương Bổng & Quyền Lợi Được Xác Nhận của CDE tại <http://www.cde.ca.gov/ds/fd/cs/>.

### Phát Triển Chuyên Môn

Nhân viên xây dựng kỹ năng và khái niệm giảng dạy thông qua việc tham gia các hội nghị và hội thảo trong suốt năm học. Trong ba năm qua, học khu đã tài trợ ba ngày phát triển nhân viên mỗi năm, trong những ngày này, các giáo viên được cung cấp nhiều cơ hội phát triển chuyên môn phong phú về chương trình giảng dạy, chiến lược giảng dạy và phương pháp giảng dạy. Các giáo viên cấp trường tham gia PLC để đánh giá bài tập của học sinh, từ đó điều chỉnh cách giảng dạy. Các PLC được tổ chức hàng tuần, trong một buổi học. Ngoài ra còn các cơ hội Phát Triển Chuyên Môn khác trong tháng, ví dụ như Buổi Họp Nhân Viên vào thứ Tư và thứ Năm, và Ngày Phát Triển Nhân Viên.